Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

文化財防火デー消防訓練

日本語記事は8ページにあります。

Dia de Prevenção a Incêndios em Locais de Patrimônio Cultural Treinamento para incêndios

No dia 26 de janeiro do ano 24 da Era Showa o Pavilhão Dourado do Templo Horyuuji – a construção mais antiga do mundo – sofreu um incêndio e perdeu boa parte de suas paredes. Este incidente teve um grande impacto na sociedade sendo noticiado não só no Japão mas em todo o mundo e causando uma onda de reflexões sobre a importância da cultura e medidas visando a proteção do patrimônio cultural. Objetivando a prevenção de prejuízos trágicos como este, a Agência de Assuntos Culturais e o Corpo de Bombeiros estabeleceram o dia 26 de janeiro como o Dia de Prevenção a Incêndios em Locais de Patrimônio Cultural. Neste dia promovemos em todo o território nacional a conscientização sobre a importância de se proteger o patrimônio cultural do perigo de incêncios. Em nossa cidade realizaremos treinamentos de acordo com as informações abaixo. Contamos com sua colaboração.

▶**Data e horário:** 25 de janeiro (qua), às 10:00.
▶**Local:** Museu Histórico de Tradições Populares "Rekishi Minzoku Shiryoukan".
▶**Informações:** Museu Histórico de Tradições Populares "Rekishi Minzoku Shiryoukan" (tel: 83-1133).

Fire Drill on Bunkazai Boka Day (Cultural Property Fire Prevention Day)

Kondo (the Golden Pavilion) of the Horyu-ji Temple, the oldest wooden building in the world, was caught in a fire on Jan. 26 in 1949, and most of the mural paintings on the large walls burned down by the fire. The incident reported worldwide gave a strong impact not only to the Japanese people but also to the world. The incident also raised people's awareness of the importance of preserving cultural properties and inheriting them. In the hope that such a tragic accident never happens, the Agency for Cultural Affairs and the Fire Defense Agency designated every January 26 as Bunkazai Boka Day (Cultural Property Fire Prevention Day) in order to carry out fire drills at cultural facilities throughout Japan. We ask for your understanding and corporation in our fire drill on the following date.

▶**Date and Time:** January 25th (Wed.), 2017, 10:00am
▶**Place:** Rekishi Minzoku Shiryookan (Museum of history and folklore)
▶**Inquiries:** Rekishi Minzoku Shiryookan (Museum of history and folklore) tel:83-1133

第６回国際ワンネスフェスティバル「外国人による日本語スピーチコンテスト」

日本語記事は10ページにあります。

Sexto Festival Internacional de Unidade Internacional "Oneness Festival" Concurso de oratória em língua japonesa para estrangeiros

Residentes estrangeiros da cidade ou imediações farão discursos sobre suas impressões a respeito da cultura e costumes japoneses. Também teremos um desfile de moda fashion com trajes tradicionais, apresentação de harpa paraguaia e outros eventos onde os participantes poderão vivenciar o intercâmbio internacional. Depois do término dos discursos teremos um lanche preparado por voluntários, ocasião na qual todos os participantes poderão confraternizar-se. Participe!

▶**Data e horário:** 19 de fevereiro (domingo), das 10:00 às 14:00.
▶**Local:** Centro Comunitário Central "Tyuuou Kouminkan", Salão de Eventos "Koudou".
▶**Número de participantes:** 50 (por ordem de inscrição).
▶**Taxa de participação:** ¥300 (adultos), ¥200 (alunos de shougakkou) e grátis (crianças pequenas).
※A taxa de participação será recolhida no dia do evento.
▶**Inscrições e informações:** do dia 16 de janeiro (seg) ao dia 10 de fevereiro (sex), das 9:00 às 17:00. Favor telefonar para o escritório da Associação de Intercâmbio Internacional no Departamento de Promoção ao Trabalho (tel: 95-0144).

The 6th Oneness Festival: Japanese Speech Contest by Chiryu Foreign Residents

Chiryu International Association will hold a speech contest to provide an opportunity for Japanese-speaking foreign residents of Chiryu to express their true feelings and impressions of Japan through their dairy life in Japan. We are also planning on having cross-cultural experience programs such as a fashion show by foreign residents wearing their ethnic costumes and a concert by Paraguayan harpists. After the speech contest, a pot luck party will be held by volunteers for cultural exchange among participants. We are waiting for your active participation in the coming event.

▶**Date &Time:** 10:00 A.M. - 2:00 P.M. Sunday, Feb. 19, 2017
▶**Venue:** The auditorium room at Chuoo koomin kan (The central community hall)
▶**Seats:** 50 seats on a first-come-first-served basis
▶**Fees:** 300 yen for adults, 200yen for elementary school students, and free for infants
※Fees are collected on the day of the event.
▶**Inquiries:** Call the office of Chiryu International Association in the collaboration promotion department from Monday, Jan. 16 at 9:00 a.m. to Friday, Feb. 10 at 5:00 p.m. Tel. 95-0144.

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,471人／6.3%（12月1日現在）